

074.005 *Waalrrujza faohjur*

5. En vlied de onreinheid.

De gruwel, vermijd die.

وَلَا تَبْنُنْ تَسْتَكْثِرُ

074.006 *Walā tamnun tastakthiru*

6. Bewijs geen gunsten om u daardoor te verrijken.

Doe niet wel om meer te krijgen.

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ

074.007 *Walirabbika faṣbir*

7. En wees geduldig ter wille van uw Heer.

En op jouw Heer, wacht geduldig.

فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ

074.008 *Fa-itha nuqira fee alnnaqoori*

8. Want als de bazuin wordt geblazen,

Wanneer dan op de hoorn geblazen wordt,

فَذَلِكَ يَوْمٍ مَّيْذٍ يَوْمٍ عَسِيرٍ

074.009 *Fathalika yawma-ithin yawmun AAaseerun*

9. Die Dag zal een moeilijke dag zijn.

dat is dan op die dag een moeilijke dag.

عَلَى الْكٰفِرِيْنَ غَيْرُ يَسِيْرٍ

074.010 *AAala alkafireena ghayru yaseerin*

10. Niet gemakkelijk voor de ongelovigen.

voor de ongelovigen niet gemakkelijk.

# Al-Moddassir

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

يٰۤاَيُّهَا الْبُدِّثِرُ

074.001 *Yā ayyuha almuddaththiru*

1. O u die u omhult!

O jij ommantelde!

قُمْ فَاَنْذِرْ

074.002 *Qum faanthir*

2. Sta op en waarschuw,

Sta op en waarschuw.

وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ

074.003 *Warabbaka fakabbir*

3. En verkondig de Grootheid van uw Heer,

Jouw Heer, verheerlijk Hem.

وَشِيَابَكَ فَطَهِّرْ

074.004 *Wathiyabaka fataahir*

4. En reinig uw hart.

Jouw kleren, reinig ze.

وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ

074.016 Kalla innahu kana li-ayatina AAaneedan

16. Stellig niet; want hij was vijandig tegenover Onze boodschappen.

Welnee, want hij was tegen Onze tekenen weerspanning.

سَأْرُهَقُّهُ صَعُوْدًا ط

074.017 Saorhiquhu saAAoodan

17. Hem zal Ik een zware straf opleggen.

Ik zal hem ondraaglijke kwelling opleggen.

اِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ط

074.018 Innahu fakkara waqaddara

18. Ziet! Hij dacht na en hij besloot!

Hij dacht en wikte.

فَقْتَلِ كَيْفَ قَدَّرَ ط

074.019 Faqutila kayfa qaddara

19. Vervloekt zij hij, hoe besloot hij!

Doodvallen kan hij, hoe hij wikte.

ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ط

074.020 Thumma qutila kayfa qaddara

20. Nogmaals, vervloekt zij hij! Hoe be sloot hij!

En nog eens doodvallen kan hij, hoe hij wikte.

ثُمَّ نَظَرَ ط

074.021 Thumma nathara

21. Toen keek hij (om zich heen),

Toen keek hij.

ذُرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ط

074.011 Tharnee waman khalaqtu waheedan

11. Laat Mij alleen met hem die Ik schiep.

En laat Mij maar met hen die Ik alleen geschapen heb

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا ط

074.012 WajaAAaltu lahu malan mamdoodan

12. Ik heb hem overvloedig bezit gegeven.

en aan wie Ik uitgestrekt bezit gegeven heb

وَبَنِينَ شُهُودًا ط

074.013 Wabaneena shuhoodan

13. En zonen die bij hem zijn.

en aanwezige zonen.

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَہَيْدًا ط

074.014 Wamahhadtu lahu tamheedan

14. En ik verschafte hem elk gemak.

En Ik had voor hem een goede plaats bereid,

ثُمَّ يَطْبَعُ أَنْ أَزِيدَ ط

074.015 Thumma yatmaAAu an azeeda

15. Toch verlangt hij dat Ik hem nog meer zal geven.

maar dan verlangt hij van Mij nog meer!

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيدًا ط

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرٌ ﴿٤٢﴾

074.027 Wama adraKa ma saqaru

27. En wat weet u wat het Vuur van de hel is? En hoe zul jij te weten komen wat de hellehitte is?

لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ﴿٨٢﴾

074.028 La tubqee walā tatharu

28. Het ontziet niets, noch laat het iets (onverteerd) achter, Zij laat niets over en zij laat niets achter.

لَوْحَةٌ لِّلْبَشَرِ ﴿٩٢﴾

074.029 Lawwahatun lilbashi

29. Het verschroeit het gezicht. Zij verzengt de huid.

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿١٠٣﴾

074.030 AAalayha tisAAata AAashara

30. Daarover waken er negentien (engelen). Negentien hebben er opzicht over haar.

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً ۖ وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمُ إِلَّا  
فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا ۗ لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزْدَادَ  
الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَ

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَأَ ﴿٢٢﴾

074.022 Thumma AAabasa wabasara

22. Daarna fronste hij zijn voorhoofd en keek nors. Toen fronste hij en grijsde.

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ﴿٣٢﴾

074.023 Thumma adbara waistakbara

23. Dan keerde hij zich om en toonde zich hovaardig. Toen keerde hij de rug toe en was hoogmoedig.

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ ﴿٣٢﴾

074.024 Faqala in hatha illa sihrun yu/tharu

24. Hij zei: "Dit is niets dan een nagebootste tovenarij. En hij zei: "Dit is slechts toverij die wordt doorverteld;

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٥٢﴾

074.025 In hatha illa qawlu albashi

25. Dit is slechts het woord van een mens." dit zijn slechts de woorden van een mens."

سَأُصَلِّيهُ سَقَرًا ﴿٦٢﴾

074.026 Saosleehi saqara

26. Weldra zal Ik hem in het Vuur werpen. Ik zal hem in de hellehitte laten braden.

## وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ﴿٣٣﴾

074.033 Waallayli ith adbara

33. En de nacht als zij heengaat

Bij de nacht wanneer hij de rug toekeert!

## وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ ﴿٣٤﴾

074.034 Waalssubhi itha asfara

34. En de dageraad wanneer zij gloort,

Bij de morgen wanneer hij gloort!

## إِنَّهَا لِأَحَدَى الْكُبْرَى ﴿٥٣﴾

074.035 Innaha la-ihda alkubari

35. Waarlijk, het is een van de grootste tijdingen,

Het is een van de grootste [rampen]!

## نَذِيرٍ لِلْبَشَرِ ﴿٦٣﴾

074.036 Natheeran tilbashari

36. Een waarschuwing voor de mensen.

Als een waarschuwing voor de mensen,

## لَبَنٌ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٤٣﴾

074.037 Liman shaq minkum an yataqaddama aw yataakhkhara

37. Aan degene onder u, die vooruit wenst te gaan of degene die wil achterblijven,

voor wie er uit jullie midden vooruit willen komen of achterblijven.

الْمُؤْمِنُونَ ۗ وَلَيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۗ كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ ۗ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ ۗ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرَى لِلْبَشَرِ



074.031 Wama jaAalna as-haba alnnari illa mala-ikatan wama jaAalna AAiddatahum illa fitnatan lillatheena kafaroo liyastayqina allatheena ootoo alkitaba wayazdada allatheena amanoo eemanan wala yartaba allatheena ootoo alkitaba waalmu/minoona waliyaqoola allatheena fee quloobihim maraḍun waalkafiroona matha arada Allahu bihatha mathalan kathalika yudillu Allahu man yashao wayahdee man yashao wama yaAAlamu junooda rabbika illa huwa wama hiya illa thikra tilbashari

31. En Wij hebben niets dan engelen tot wachters van het Vuur gemaakt. En Wij hebben hun getal niet vastgesteld, dan tot beproeving van de ongelovigen, opdat wie het Boek is gegeven zekerheid mogen verkrijgen en dat de gelovigen in geloof mogen toenemen en opdat de mensen van het Boek en de gelovigen niet zullen twijfelen. En dat degenen in wier hart een ziekte is en degenen die ongelovig zijn, mogen zeggen: "Wat bedoelt Allah met deze gelijkenis?" Zo laat Allah dwalen wie Hij wil en leidt wie Hij wil. Niemand kent de legerscharen van uw Heer dan Hij. Dit is niets dan een vermaning voor de mensheid.

Wij hebben slechts engelen als vuurwachters aangesteld en Wij hebben hun aantal voor hen die ongelovig zijn alleen maar tot een verzoeking gemaakt. Ook opdat zij aan wie het boek gegeven is overtuigd worden, opdat zij die geloven hun geloof nog vermeerderen, opdat zij aan wie het boek gegeven is en zij die geloven niet twijfelen en opdat zij die in hun harten een ziekte hebben en de ongelovigen zullen zeggen: "Wat bedoelt Allah bijvoorbeeld hiermee?" Zo brengt Allah wie Hij wil tot dwaling en brengt Hij wie Hij wil op het goede pad. En slechts Hij kent de troepenmachten van jouw Heer. Het is slechts een vermaning voor de mensen.

## كَلَّا وَالْقَمَرِ ﴿٢٣﴾

074.032 Kalla waalqamari

32. Nee, bij de maan,

Nee toch! Bij de maan!

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ﴿٣٣﴾

074.043 Qaloo lam naku mina almuṣalleena

43. Zij zullen antwoorden: "Wij behoorden niet tot hen die plachten te bidden." Zij zullen zeggen: "Wij hebben niet bij hen behoord die de salaad baden,

وَلَمْ نَكُ نَطْعِمُ الْمِسْكِينَ ﴿٣٤﴾

074.044 Walam naku nuṭAAimu almiskeena

44. Noch voedden wij de armen. wij hebben geen voedsel aan de behoeftige gegeven,

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْخَائِضِينَ ﴿٥٣﴾

074.045 Wakunna nakhoodu maAAa alkhā-ideena

45. En wij plachten ijdele gesprekken te voeren met hen die ijdele gesprekken voerden. wij hebben meegekletst met hen die kletsen

وَكُنَّا نَكْذِبُ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٦٣﴾

074.046 Wakunna nukaththibu biyawmi alddeeni

46. En wij plachten de Dag des Oordeels te loochenen. en wij hebben de oordeelsdag geloohend

حَتَّىٰ آتَيْنَا الْيَقِينَ ﴿٤٣﴾

074.047 Hatta atāna alyaqeenu

47. Totdat de dood ons overviel." totdat de zekerheid [van de dood] tot ons kwam."

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِيْنَةٌ ﴿٨٣﴾

074.038 Kullu nafsin bimā kasabat raheenatun

38. Elke ziel is als een pand voor hetgeen zij doet. Iedere persoon is aansprakelijk voor wat hij begaan heeft,

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿٩٣﴾

074.039 Illā as-haba alyameeni

39. Maardegenen aan de rechter hand behalve zij die rechts staan.

فِي جَنَّتٍ تَنْتَظِرُ الْيَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠٣﴾

074.040 Fee jannatin yatasaaloona

40. In tuinen (wonende) vragen zij: In tuinen doen zij bij elkaar navraag

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

074.041 AAani almujrimeena

41. Aan de schuldigen naar de boosdoeners.

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ﴿٢٣﴾

074.042 Mā salakakum fee saqara

42. "Wat heeft u in de hel gebracht?" "Wat heeft jullie de hellehitte binnengevoerd?"

كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ط

074.053 Kalla bal la yakhafoona al-akhirata

53. Voorwaar, zij vrezen het Hiernamaals niet! Ja zeker! Maar zij zijn niet bang voor het hiernamaals.

كَلَّا إِنَّهُ تَذَكَّرٌ ع

074.054 Kalla innahu tathkiratun

54. Nee, waarlijk, dit is een vermaning. Ja zeker! Het is een vermaning.

فَبَنْ شَاءَ ذَكَرَهُ ط

074.055 Faman shaa thakarahu

55. Die wil, trekke er lering uit. En wie wil denkt daaraan.

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ط هُوَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ

الْبَغْفِرَةِ ع

074.056 Wama yathkuroona illa an yashaa Allahu huwa ahlu al-taqwa waahlu al-maghfirati

56. Maarzij zullen er geen lering uit trekken tenzij Allah het wil. Hij is Waardig, dat men Hem vreest, en Hij is de Heer van de vergiffenis.

Maar zij denken er slechts aan als Allah het wil. Hem komt het toe gevreesd te worden en Hem komt het toe te vergeven.

www.kuran.nl

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ ط

074.048 Fama tanfaAAuhum shafaAAatu alshshafiAAeena

48. De tussenkomst van bemiddelaars zal hen daarom niets baten. Maar de voorspraak van de bemiddelaars zal voor hen geen nut hebben.

فَبَالَهُمْ عَنِ التَّذَكُّرَةِ مُعْرِضِينَ ط

074.049 Fama lahum AAani altathkirati muArideena

49. Wat scheelt hun dat zij zich van de vermaning afwenden? Wat is er dan met hen dat zij zich van de vermaning afwenden?

كَانَّهُمْ حُبْرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ ط

074.050 Kaannahum humurun mustanfiratun

50. Als bange ezels, Alsof zij opgeschrikte ezels zijn

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ط

074.051 Farrat min qaswaratin

51. Vluchtende voor een leeuw? die voor een leeuw vluchten.

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مُنَشَّرَةً ط

074.052 Bal yureedu kullu imri-in minhum an yu/ta suhufan munashsharatan

52. Nee, ieder van hen wenst dat hem opengeslagen bladzijden zullen worden getoond. Maar toch wil een ieder van hen dat hem opengeslagen bladen gegeven worden.